

Dr. phil. Usama Gad

Personal Details

First name: Usama

Middle name: Ali Mohamed

Last name: Gad

Date of Birth: 01.11.1978.

Nationality: Egyptian.

Phone number: +491785493297

Personal email: usamaligad@gmail.com

Publications: <https://shams.academia.edu/UsamaGad>

Classics in Arabic: <http://classicsinarabic.blogspot.com.eg/>

Everyday Orientalism: <https://everydayorientalism.wordpress.com/>

Record of Employment

- | | |
|--------------|--|
| 2016-present | Ain Shams University in Cairo, Egypt
Lecturer in papyrology and Classics. |
| 2005-2011 | Assistant Lecturer in papyrology and Classics.
Ain Shams University. |

Education:

- | | |
|-----------|---|
| 2011-2016 | Dr. phil. in papyrology (Heidelberg University, Germany).
Dissertation (in German): <i>An Edition of Greek Documentary Papyrus Texts from the Egyptian Museum in Cairo</i> , Andrea Jördens and Gerrit Kloss, advisors. |
| 2006-2010 | MLitt in papyrology, Classics and Ancient history (Ain Shams University).
Dissertation (in Arabic): <i>Dionysias (Qasr Qarun) in the Arsinoite Nome (Fayum) from the 1st to the 4th century CE in the Light of Greek Papyri</i> , Sayed Omar, advisor. |
| 2005-2006 | Pre-MLitt degree in Greek and Latin languages (Ain Shams University). |
| 200-2004 | BA in Greek and Latin languages and classical literature (Ain Shams University). |
| 1995-1999 | BA(Ed) in English language, literature, and teaching (Menoufia University, Egypt). |

Professional Academic Trainings:

- | | |
|-----------|--|
| 2014-2016 | Advanced training in Translation Alignments and Digital Humanities' Tools.
Alexander von Humboldt Chair of Digital Humanities, Prof. Gregory Crane.
Leipzig, Germany. |
| 2011-2014 | Advanced Training in editing Papyrus texts from the Egyptian Museum in Cairo.
Biannual meetings in Cairo, Alexandria, Heidelberg, and Berkeley for advanced international postgraduate students. Sponsored by the International Association of Papyrologists (AIP). |
| 2006 | American Society of Papyrologists' <i>summer</i> institute in Papyrology at Columbia |

University in the City of New York. Advanced training in Papyrology using texts written either in Greek or Coptic. There was also a Coptic class for beginners where I learned Coptic.

Language Skills:

Modern Languages: Arabic (mother tongue).
 English (fluent in speech, writing and reading).
 German (fluent in speech, writing and reading).
 Italian (reading ability).
 French (reading ability).
 Modern Greek (good reading ability and good listening ability; basic competence).

Historical Languages: Ancient Greek
 Latin
 Coptic
 Middle Egyptian.

Grants, Awards, Scholarships and Fellowships:

2019 British Academy Visiting Fellowship to work on a blueprint for the project “Digital Classics in Arabic” in cooperation with Gabriel Bodard, Institute of Classical Studies, University of London and Charlotte Roueche, Kings’ College London.

2012-16 PhD scholarship from the German Exchange Service (DAAD) and the Egyptian Ministry of Higher Education.

2011-14 Grant from by the Association *Internationale de Papyrologues* (AIP), in cooperation with the Egyptian Museum, the Center for the Tebtunis Papyri at the University of California, Berkeley, and the Institute for the Study of the Ancient World (ISAW), New York University to attend the annual meetings (one week each year) of the International Seminar of the Cairo Papyri.

2011-12 Grant from the German Exchange Service (DAAD) to study German in Goethe Institute Mannheim-Heidelberg (From 09/2011-04/2012).

2011 Grant from the Egyptian Ministry of Higher Education to study German in Goethe Institute in Cairo.

2009-10 Hellenic State Scholarship (IKY) for the study of Modern Greek in the teaching center of the National and Kapodistrian University of Athens.

2008-09 Grant from Alexander S. Onassis foundation in Athens for writing my MA dissertation under the supervision of Garth Fowden.

2006 Grant from Andrew W. Mellon (through the Distinguished Achievement Awards to Roger Bagnall and Peter Brown) to attend American Society of Papyrologists’ Summer Seminar in Papyrology held in Columbia University in the City of New York in 2006 (June-July).

Wiki- and/or XML-based projects (Digital Humanities):

2019 Visiting British Academy Fellow, University of London, SAS, Institute of Classical Studies. **Project:** Reception of Classical Antiquity and Digital Classis in Arabic, see list of printed and digital publications for more details of the project’s outcomes.

2018 Senior editor of the Arabic translations in the *Fachwörterbuch* (nFWB). I translated into Arabic the lemmata (α - γ) of the papyrological nFachwörterbuch, an online dictionary of technical administrative terms of Graeco-Roman-Byzantine Egypt”. In addition to Arabic, the lexicon displays

the lemmata with spelling variants and translations into German, French, English, Italian and Spanish. <https://www.organapapyrologica.net/>.

Assistant editor on the editorial board for translations of DDbDP texts (papyri.info) that are in or contain Arabic into English as well as for translations of Greek and Latin texts into Arabic. I led a breakthrough in encoding the Arabic script in the EpiDoc XML language, adding it to Greek and Latin scripts in papyri.info, the most comprehensive resource for texts of Greek and Latin [papyri](http://papyri.info).

I am a regular contributor to “The Digital Classicist Wiki” administered by Gabriel Bodard (ICS, London) and Simon Mahony (Director of UCL Centre for Digital Humanities): https://wiki.digitalclassicist.org/Main_Page.

Founder of “Classics in Arabic: Greco-Roman Legacy in Egypt” <http://classicsinarabic.blogspot.com/>. It is a blog The blog aggregates news about publications, activities, etc. related to Arabic scholarship in the field of Greco-Roman studies and thus seeks to challenge the Eurocentrism prevalent in the field. It aims also at directing the attention of my colleagues to relevant classics materials from modern nonacademic Egyptian contexts; roughly from 1798-to the present. The news comes mainly from Egypt without excluding other Arabic countries.

Co-founder of “Everyday Orientalism”: <https://everydayorientalism.wordpress.com/>, with Katherine Blouin (University of Toronto, Canada) and Rachel Mairs (University of Reading, UK). A registered platform (PUBLISHED IN THE UNITED KINGDOM: ISSN 2635-215X) through which students, academics, and citizens can reflect on how history and power shape the way in which human societies define themselves through the “Other”. As such, we understand Said’s concept in its broader sense, that is as an analytical paradigm that can be applied to many contexts beyond the 19th century “Orient”. We are open to guest posts in a variety of languages (including, but not limited to, English, Arabic, French, Italian, Spanish, and German).

Editorial Board and Committee Membership:

Since 2015	Member of the editorial board of papyri.info for translations of DDbDP texts.
Since 2020	Member of EES collections' Committee (https://www.ees.ac.uk/).
Since 2021	Member of editorial board of the academic peer-reviewed journal Global Antiquities (GA) https://globalantiquities.pitt.edu/GA . Global Antiquities (GA), a new peer-reviewed, open-access journal, is pleased to invite submissions for publication of research articles, book reviews, review articles, translations, and commentaries by scholars across disciplines seeking to understand and illuminate global issues through time, from antiquity to the present day.

Selected List of Digital/Online Publications:

2019	'Papyrology and Eurocentrism, Partners in Crime', EIDOLON: Classics without Fragility (Special Issue on the Papyrus Thefts). https://eidolon.pub/papyrology-and-eurocentrism-partners-in-crime-8a2778908e59?gi=4b51e818673e
	'Decolonizing the Troubled Archive of Egyptian Papyri', Everyday Orientalism:

<https://everydayorientalism.wordpress.com/2019/08/05/decolonizing-papyrology/>

- 2018 Nemours translation alignment between Greek, German, English and Arabic is available under my username in the Ugarit project of digital alignment of translated texts here:
<http://www.ugarit.ialigner.com/userProfile.php?userid=8>
- 2017 Aligned translation of the Greek, English, Arabic texts of Aristotle's *Constitution of the Athenians*:
<http://www.ugarit.ialigner.com/text.php?id=26905> .
- 2016 Aligned Translations of the Greek and Arabic text of Gregory Nazianzus. *Carmen Morale* XXX with its Arabic translation of Anonymous translator, before 1050 AD,
 Ed. Ullmann 1961, pp. 77-80. Published on the Learning and Reading portal Alpheios project under the rubric standalone alignment-Greek into Arabic:
<https://alpheios.net/pages/tools/> .
- 2015 Aligned Translations at the word level of the original Greek and the Arabic translation of Aristotle's *Poetics*, editions: Bekker 1837, Badawī 1953. Chapters 1-5: <https://pubs.perseids.org/alignment-prototypes/> .

List of Printed Academic Publications:

- In progress Beyond Classics: Europeans as a Model in Taha Hussein's Future of Culture in Egypt, in Sarah Derbew, Daniel Orrells and Phiroze Vasunia (eds.)
 Classics and Race: A Historical Reader, UCL Press.
- 2023 Gabriel Bodard, Martina Filosa and Usama Gad, Description, Translation and Process: Making the Implicit Explicit in Digital Editions of Ancient Text-bearing Objects, in Gabriel Bodard and Chiara Palladino (eds.), Can't Touch This: Digital Approaches to Materiality in Cultural Heritage.
- 2023 Garrick Vernon Allen, Usama Ali Gad, Kelsie Gayle Rodenbiker, Anthony Philip Royle and Jill Unke, The Chester Beatty Biblical Papyri at Ninety: Literature, Papyrology, Ethics, De Gruyter.
- 2021 Receptions of Classical Antiquity in Egypt and the Arab World: Parallel Narratives, Invisible Corpora and a Troubled Archive, in Amar Salem Baadj (ed.), A Handbook of Modern Arabic Historical Scholarship on the Ancient and Medieval Periods (Handbook of Oriental Studies. Section 1 The Near and Middle East; Leiden: Brill). pp. 249-293.
- 2017 Five Penthemeros Certificates from the Cairo Museum (co-authored with Eman Abdelhady and Cassandre Hartenstein), Bulletin of the American Society of Papyrologists (BASP) 54 (2017) 59-82 DOI: 10.2143/BASP.54.0.3239870
- 2017 Qasr Qarun: A Fact or Fiction? (in Arabic), Noor Publishing, Saarbrücken. ISBN-13: 978-3-330-84537-4. ISBN-10:3330845376
- 2016 Petesouchos in Verschleifung and the Family of Lautinas son of Petesouchos (in Bemerkung zu Papyri XXIX Tyche (<Korr. Tyche> 826) Tyche Vol 31 (2016) pp. 276-280.
- 2016 Who was who in Byzantine Oxyrhynchos in Proceedings of the 27th International Congress of Papyrology, Warsaw 29 July-3 August 2013.

- Journal of Juristic Papyrology Supplement XXVIII, Warsaw 2016, Vol. III pp. 1787–1799.
- 2016 The Digital Challenges and Chances: The Case of Papyri and Papyrology in Egypt in *Altertumswissenschaften in a Digital Age: Egyptology, Papyrology and beyond*; proceedings of a conference and workshop in Leipzig, November 4-6, 2015 / edited by Monica Berti and Franziska Naether. Leipzig, 2016: URL: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:15-qucosa-201593>.
- 2014 Sale on Delivery for Reeds, *Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete (AFP)* 60/2 2014, 393-401: doi:10.1515/apf-2014-0214.
- 2011 A Checklist of the Egyptian Museum's Unpublished Greek Papyri, AIP official Website: <https://www2.ulb.ac.be/assoc/aip/cairo.pdf>

Academic Teachings:

Undergraduate Courses:

- Summer 2017 Introduction to Documentary Papyrology.
Greek into Arabic translation under the Abbasids (From 8th -10th Century AD).
- Spring 2017 Greek into Arabic translation under the Abbasids (From 8th -10th Century AD).
Translations of the Classics (Greek and Latin) in Modern Egypt (19th Century- present).
- Fall 2016 Aristotle's *Poetics* in Greek, English, German and Arabic.
Herodotus's *Histories* in Greek, English, German and Arabic.

Advanced/Postgraduate Seminars and Lectures:

- Spring 2017 Ain Shams University's Graduate Seminar (mainly translation alignment and treebanking) on Digital Classics in cooperation with SunoikisisDC program of Leipzig University (Germany). Syllabus, Class Outlines and live broadcast on <https://github.com/SunoikisisDC/SunoikisisDC-2016-2017/wiki/Spring-2017:-SunoikisisDC> .
- Fall 2016 Ain Shams University's Graduate Seminar (mainly translation alignment and treebanking) on Digital Classics in cooperation with SunoikisisDC program of Leipzig University (Germany). Syllabus (here: <https://docs.google.com/document/d/1qa7BiN3SRB8Zf2HFfZRZotD9XCEM6HN8ceWb2-5B6NM/edit>) Class Outlines and live broadcast on <https://github.com/SunoikisisDC/SunoikisisDC-2016/wiki> .

Professional Academic Membership:

AHA (American Historical Association) 2018-present
EES (Egypt Exploration Society) 2018- present.
ISAP (The International society of Arabic Papyrology) from 2006- present.
AIP (*Association Internationale de Papyrologues*) from 2007- present.
DCA (Digital Classicists Association) 2012- present.
ASP (American Society of Papyrologists) from 2014-present.
OSA (Onassis Scholars Association) 2014-present.

Public Engagement (selection):

In 2022, I was interviewed by *Khameleon Productions Limited* a production company built at Oxford University, along with my colleague the Egyptologist

Heba Abd el Gawad, about Classics and Colonial Presences in Egypt:

<https://www.khameleonproductions.org/classics-and-colonial-presences-in-egypt>

In October 2019, I visited the Greenleaf primary school in Walthamstow, London and gave a presentation about Egypt's Antiquity and its Modern Culture to students in years 4 and 5.

In 2018, I was interviewed by the Australian-based classicist Aven McMaster and the medievalist Mark Sundaram for their podcast The Endless Knot about race and racism in ancient and medieval studies.

<http://www.alliterative.net/podcast/2018/1/28/episode-52-race-racism-in-ancient-medieval-studies-part-two-responses>

I am also a columnist in several Cairo- and London-based newspapers. I have published ten articles on topics ranging from Bibliotheca Alexandrina, Greek Medieval translations into Arabic, Modernity to Classical Civilization.

Invited and Organized Lectures, Talks and Workshops (selection):

2019/03/11

Bibliotheca Alexandrina, Egypt

- The International Workshop "Orientalism, The Classics and Egypt III".
- Co-organized with Katherine Blouin (Associate Prof. of Roman History in University of Toronto) and Rachel Mairs (Senior Lecturer of Classics in University of Reading).
- Workshop program and abstracts are available in our blog <https://everydayorientalism.wordpress.com/2019/01/08/orientalism-the-classics-egypt-iii-or-why-you-must-be-in-alexandria-on-march-11/>

2018/11/01

The University of Michigan, USA

- The international workshop "Papyrology's Past, Present, and Future: Debating Gender, Ethnicity, Politics, and Ethics in the History of Papyrology."
- Topic of my Talk: In the Footsteps of the Colonizers: The Case of Papyri and Papyrology in Egypt Revisited.
- A description of the workshop's theme and titles of the papers presented are available here <https://lsa.umich.edu/classics/news-events/all-events/detail.html/57092-14086234.html>

2018/04/11

Ain Shams University, Egypt

- Day 2 of the International Workshop "Orientalism, The Classics and Egypt II".
 - Co-organized with Ain Shams Center of Papyrological Studies.
 - **Topics** : Katherine Blouin, Civilization: What's up with that?
 - A full version of this talk is published in our blog. <https://everydayorientalism.wordpress.com/2018/02/23/civilization-whats-up-with-that/>
- Rachel Mairs, Ancient Languages, Modern Languages: Foreign Archaeologists and the Arabic Language in the Nineteenth Century.

2018/04/10

Cairo branch of Egypt Exploration Society, Egypt

- Day 1 of the International Workshop "Orientalism, The Classics and Egypt II".
- Co-organized with Katherine Blouin (Associate Prof. of Roman History in University of Toronto) and Rachel Mairs (Senior Lecturer of Classics in University of Reading).
- **Topic** of talk: Classics, Colonialism and the Digital Age. A View from Contemporary Egypt.

- Workshop program and abstracts are available in our blog
<https://everydayorientalism.wordpress.com/2018/03/26/orientalism-the-classics-and-egypt-ii-workshop-program-and-abstracts/>

2017/04/26

American University in Cairo, Egypt

- The International Workshop “Orientalism, the Classics, and Egypt I”.
- Co-organized with Katherine Blouin (Associate Prof. of Roman History in University of Toronto) and Rachel Mairs (Senior Lecturer of Classics in University of Reading).
- **Topics:** 1- Usama Gad: Introduction to the Topic.
2- Katherine Blouin: Beyond the Nile: Orientalism, Environmental History, and Ancient Egypt’s Mareotide.
3- Rachel Mairs: Archaeology and Colonialism in Egypt: Why Didn't More Foreign Archaeologists Learn Arabic?
- **Graduate students’ participation:** Graduate students from both Ain Shams University and University of Toronto participated in the workshop. For their feedback about the workshop, see here
<https://everydayorientalism.wordpress.com/2017/09/12/classical-egypt-egyptian-classics-toronto-graduates-in-classics-reflect-on-their-first-encounter-with-cairo-and-alexandria/>

2017/03/24

University of Toronto, Canada.

- In The conference: “Imperial Landscapes: Empires, Societies and Environments in the Ancient to Modern Nile Delta” held by department of Classics between March 23-24,2017.
- **Topic:** Digital Annotation of Arabic Names of Place in the Nile Delta.
- Conference program and abstracts are available here:
<http://classics.utoronto.ca/news/conferences/2017-march-imperial-landscapes/>

2017/03/05

Cairo University, Egypt

- Annual International Conference of the Department of Greek and Latin Studies
- **Topic of talk:** Translation Alignment in Textual Research and Education. A Case Study in the Greek-Arabic Aligned Text of Aristotle’s poetics.

2017/03/02

University of Leipzig, Germany.

- In Spring 2017: SunoikisisDC International Program (26.1-6.7.2017)
- **Topic:** Translation alignment: Herodotus in Greek, English and Arabic.
- The YouTube Video recording, slides and the content of the lecture could be found here: <https://github.com/SunoikisisDC/SunoikisisDC-2016-2017/wiki/Translation-alignment:-Herodotus-in-Greek,-English-and-Arabic> .

2017/02/20

University of Leipzig, Germany.

- In Global Philology Conference (20-23.2.2017)
- **Topic:** Serious Considerations Concerning Localization of Digital Tools.
- Conference program as well as my lectures slides and video are available here:
<http://www.dh.uni-leipzig.de/wo/events/global-philology-open-conference/>

2017/01/04

Cairo University, Egypt.

- Graduate Students Workshop in Digital Tools
- **Topic:** Papyrology and Digital Tools: How to Use the Papyrological Navigator & Editor of papyri.info.
- Organized by the Department of Greek and Latin Studies of Cairo University and by the Egyptian Society of Greco-Roman Studies.

2016/12/21

Ain Shams University, Egypt

- Ain Shams University's Institute for Papyrology
- **Topic:** Papyrology and Digital Tools: An Overview.

2016/12/12

University of Leipzig, Germany

- Planning Seminar of SunoikisisDC 2016-2017 – An International Consortium of Digital Classics Programs.
- Topic of my Talk : Reading Herodotus in Egypt
- The program of the seminar is available here <http://www.dh.uni-leipzig.de/wo/sunoikisisdc-2017/>

2016/11/23

Cairo University, Egypt

- Introductory Lecture in Papyrology
- Organized by the Department of Greek and Latin Studies of Cairo University and the Egyptian Society of Greco-Roman Studies.
- **Topic:** Papyri and Papyrology: An Introduction

2016/08/01

Pompeu Fabra University, Barcelona, Spain

- In the 28th International Congress of Papyrologists (1.8- 6.8.2016)
- **Topic:** Inside Out: An Introspective Look at Papyrology Through its
- International Congresses: The analysis of the data was presented in three talks as follows: Talk 1: "Who? Gender and ethnicity at the ICP" by Rachel Mairs (University of Reading, UK), Talk 2: "What? Topics and linguistic trends at the ICP" by Katherine Blouin (University of Toronto, Canada), and Talk 3: "Where? Mapping the ICP", by Usama Gad (Ain Shams University, Egypt and Heidelberg University, Germany).

2016/04/27

University of Leipzig, Germany (in cooperation with Prof. Riccardo Strobino (Tufts University)).

- In Spring 2016: SunoikisisDC International Program (3.2-6.7.2016)
- **Topic:** Aristotle: Translation Alignment (Greek, Latin, Arabic)
- The YouTube Video recording, slides and the content of the lecture could be found here: <https://github.com/SunoikisisDC/SunoikisisDC-2016/wiki/Aristotle:-Translation-Alignment-%28Greek,-Latin,-Arabic%29-%28April-27%29.>

2016/04/01

University of Manchester, School of Arts, Languages and Cultures, United Kingdom.

- Planning day of Arabic Commentaries on the Hippocratic Aphorisms.
- **Topic:** Aristotle's poetics and Hippocratic Aphorisms; a presentation about the pedagogical value of Greek-Arabic translation alignment using the Alpheios editor.

2015/12/18

University of Leipzig, Germany

- In Digital Arabic & Digital Persian research Workshop.
- **Topic:** “„Graeco-Arabico-Latinum Encoded Corpus (GALEN©)”: a presentation about how to produce this corpus and present it to scholars all over the world. See the program of the workshop here: <http://www.dh.uni-leipzig.de/wo/events/workshop-week-2015/>

2015/12/17**University of Leipzig, Germany**

- In the planning meeting of SunoikisDC, an international consortium of Digital Classics programs.
- **Topic:** “Digital Classics in Egypt”: a presentation about the challenges and chances of Digital Humanities in Egypt. See the full program of the planning meeting here: <http://www.dh.uni-leipzig.de/wo/sunoikisdc-2016/>

2015/11/05**University of Leipzig, Germany.**

- In the conference „Altertumswissenschaft in a Digital Age: Egyptology, Papyrology.”
- **Topic:** The Digital Challenges and Chances: The Case of Papyri and Papyrology in Egypt: a presentation about the history of the specialized field of study in general with focus on Eurocentrism and Orientalism in the field. See the program of the conference as well as the abstracts of the presented paper here <http://www.dh.uni-leipzig.de/wo/dhegypt15/>

2015/08/07**UCL, The United Kingdom**

- In Digital Classicist London & Institute of Classical Studies seminars
- **Topic:** „Graeco-Arabico-Latinum Encoded Corpus (GALEN©)”: an online presentation about the Arabic translation movement of the Greek philosophical and scientific texts during the Abbasid era (8.-10. AD), the Latin translation of the Arabic philosophical and scientific texts in the medieval ages (11.-12. AD), and the translation of Greek and Latin literature into Arabic (20th. century until today. More about this lecture plus a video recording are available here <http://www.digitalclassicist.org/wip/wip2015-10ug.html>

2014/12/04**University of Leipzig, Germany**

- In Alexander von Humboldt chair of Digital Humanities „Greek and Latin in an age of open data “
- **Topic:** „Greek and Latin in Egypt”: a presentation about the classical studies in Egypt since its revival by Taha Hussein in Cairo University until the present.

2013/08/02**University of Warsaw, Polen**

- In the 27th International of Papyrology Warsaw (27.07-03.08.2013)
- **Topic:** „Who was who in Byzantine Oxyrhynchus”: An Edition of a Greek papyrus text (P. Cair. SR 3049/56) from the Egyptian Museum in Cairo.